

东方

高等学校教材

《ВОСТОК》

大学俄语

北京外国语大学

莫斯科普希金俄语学院

丁树杞

Н. Н. 里姆斯卡娅-

科尔萨科娃 编著

Т. С. 扎尔曼诺娃

Е. Б. 格里戈里耶夫

РУССКИЙ ЯЗЫК

5

外语教学与研究出版社



УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА
《ВОСТОК》

часть 5

ДИН ШУЦИ

Н. Н. РИМСКАЯ-
КОРСАКОВА
Т. С. ЗАЛМАНОВА
Е. Б. ГРИГОРЬЕВ

ДЛЯ
СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ
ФАКУЛЬТЕТОВ
ВУЗОВ КИТАЯ

ПЕКИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. А. С. ПУШКИНА

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语《东方》= УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА 《ВОСТОК》第五册/丁树杞等著. - 北京:外语教学与研究出版社, 1996. 9

ISBN 7-5600-1060-1

I. 大… II. 丁… III. 俄语-高等学校-教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 03920 号

大学俄语《东方》

Учебник русского языка 《Восток》

第五册

北京外国语大学

普希金俄语学院

丁树杞 Н. Н. 里姆斯卡娅—科尔萨科娃等编著

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号 100089)

http: //www. fltrp. com

北京外国语大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 8.75 印张 158 千字

1996 年 9 月第 1 版 2003 年 8 月第 5 次印刷

印数: 22001—27000 册

* * *

ISBN 7-5600-1060-1

G·462

定价: 10.90 元

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

大学俄语《东方》是北京外国语大学和莫斯科普希金俄语学院合作编写,供中国高校四年制俄语专业使用的系列教材。主体部分

主编:丁 树 杞

(ДИН ШУЦИ)

С. К. 米洛斯拉芙斯卡娅

(С. К. МИЛОСЛАВСКАЯ)

说 明

本书是北京外国语大学与莫斯科普希金俄语学院合作编写的
口笔语实践课教材第五册,供我国高校俄语专业本科三年级上学
期使用。

本阶段的教学任务是:

1. 增加词汇量,加强常用词语、句式的积极化,提高语言运用
能力;

2. 扩大教学内容的题材范围,提高对社会、文化、政治、经济、
科技等题材文章及近代文艺作品的分析理解能力,在此基础上着
重培养口笔头独白语表达能力;

3. 培养和发展独立工作能力。

本书共八课,其中三课是文艺文。每课预计课时为 12—14。
教材的结构大致如下:

1. Введение в тему; информация (文艺文为: Немного о пи-
сателе и произведении): 为学习课题或文章提供入门性的信息知
识,并阐明教学目的和教学要求。

2. Тексты; беседы и дискуссии по теме (文艺文为: Работа
над произведением; беседы и дискуссии): 课文是每课的基本材
料,学生应反复操练,熟练掌握,在此基础上完成 各类语言和言语
练习。三年级应着手培养学生用“问题教学”的方法来提高言语表
达能力,即:结合所学课文,联系现实,提出问题,解答问题,达到发
展积极思维,活跃课堂,提高言语交际能力的目的。每课的课文前
作业 (предтекстовые задания) 由学生课前完成,课堂重点检查辅
导,以培养查阅词典、分析理解词义等方面的独立工作能力。

3. Текст для чтения: 供起点水平较高的班级使用,对一般水

平班级可作自由阅读材料。

4. Лексико-стилистическая работа: 重点讲练两三组同义词、前缀动词,力求积极掌握材料本身,并指导学生如何正确分析语言现象。

5. Текстобразование: 主要就句际联系的基本手段及各种语型(叙述、说明、议论)的语言特点进行实践练习。

6. Итоговая работа: 重点检查积极词语、句式的掌握情况及所学题材文或文艺文范围内的口笔头独白能力。这些重点语言和言语项目由教师参考教材并根据学生水平确定,课前告示学生,然后贯彻全课教学过程,并为期末考试重点。

本书初稿曾在本校及四川外国语学院、山东大学、湖南师范大学等许多院校试用。任教老师对教材的修订提出不少宝贵的意见和建议,为此我们表示衷心感谢。初稿在编写过程中也得到在我校工作的俄籍教师 И. Т. 维普列娃的热情帮助,在此对她也表示深切谢意。

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 1

Выбор профессии

I . Введение в тему; информация	1
II . Тексты; беседы и дискуссии по теме	2
1. Выбор профессии	3
2. В поисках панацеи	6
3. Кто есть я?	11
III . Текст для чтения: С чего начать?	18
IV . Лексико-стилистическая работа	
1. “-брать /ся/” с приставками	22
2. Представлять, предоставлять	24
V . Текстообразование	
1. Общие сведения о связной речи	25
2. Сложное синтаксическое целое (ССЦ)	26
3. Основные виды межфразовой связи	28
VI . Итоговая работа	30

Урок 2

Современная молодежь—какая она?

I . Введение в тему; информация	32
II . Тексты; беседы и дискуссии по теме	35
1. В глазах современников	36
2. Советы молодежи	45
III . Текст для чтения: “Отцы и дети”	49
IV . Лексико-стилистическая работа	

1. Беспокоить, волновать, настораживать, тревожить, пугать	56
2. Отличаться, различаться	56
3. “-являть(ся)” с приставками	57
V. Текстообразование	
Основные средства межфразовой связи	59
VI. Итоговая работа	63

Урок 3

“Мир восклицательный знак” (Б. Васильев)

I. Немного о писателе и произведении	65
II. Работа над произведением; беседы и дискуссии	68
III. Лексико-стилистическая работа	
1. Скрывать, прятать	82
2. Умирать, погибать	83
3. “-рывать/ся/” с приставками	84
IV. Текстообразование	
Местоимения и числительные как средства межфразовой связи	86
V. Итоговая работа	88

Урок 4

Чемпионами не рождаются

I. Введение в тему; информация	90
II. Тексты; беседы и дискуссии по теме	93
1. Самый сильный и такой умный	95
2. Волейболистка №.1	102
3. Чемпионами не рождаются	
1) Трудолюбие, ещё раз трудолюбие	110
2) Совершенству—нет предела	112
3) Без фантазии и интуиции не обойтись	113

III . Текст для чтения:	
Удар по восходящему мячу	115
IV . Лексико-стилистическая работа	
1. Удивлять, изумлять, поражать	120
2. Приучать, прививать, воспитывать	121
3. “-жить” с приставками	122
V . Текстообразование	
Союзы, частицы и вводные слова как средства	
межфразовой связи	123
VI . Итоговая работа	127

Урок 5

Немного о типично китайском

I . Введение в тему; информация	129
II . Тексты; беседы и дискуссии по теме	131
1. О пекинской опере	131
2. Секреты китайской кухни	138
3. Ушу с пиалой на голове	147
III . Текст для чтения: Загадка китайских шариков ...	156
IV . Лексико-стилистическая работа	
1. Любоваться, наслаждаться, восхищаться	159
2. “-ставлять” с приставками	160
V . Текстообразование	
Лексический повтор как средство межфразовой	
связи	161
VI . Итоговая работа	165

Урок 6

“Второй вариант” (Д. Гранин)

I . Немного о писателе и произведении	167
II . Работа над произведением; беседы и дискуссии ...	170

III . Лексико-стилистическая работа	
1. “-вернуть/ся/” с приставками	193
2. Встретить, застать	195
IV . Текстообразование	
Синонимическая замена как средство межфразовой связи	196
V . Итоговая работа	198

Урок 7

Учитель — не профессия, а призвание	
I . Введение в тему; информация и изречения	200
II . Тексты; беседы и дискуссии по теме	202
1. Учитель — профессия уникальная	204
2. Что они думают о нас?	207
3. Кто может стать учителем?	212
4. У каждого своя душа	215
III . Текст для чтения: Открытый урок Евгения Ильина	222
IV . Лексико-стилистическая работа	
1. Обладать, иметь	230
2. “-дать” с приставками	232
V . Текстообразование	
Единство и соотнесенность видо-временных форм глаголов-сказуемых как средство межфразовой связи	234
VI . Итоговая работа	238

Урок 8

“Зимний дуб” (Ю. Нагибин)	
I . Немного о писателе и произведении	239
II . Работа над произведением; беседы и дискуссии	241
III . Лексико-стилистическая работа	

1. “-писать” с приставками	255
2. “-ступать” с приставками	257
IV . Текстобразование	
Оценка чужих высказываний	259
V . Итоговая работа	263

УРОК 1

ВЫБОР ПРОФЕССИИ

1. ВВЕДЕНИЕ В ТЕМУ; ИНФОРМАЦИЯ

Выбор профессии, специальности—дело сугубо личное. Но всегда ли молодой человек может самостоятельно разобраться в самом себе и принять правильное решение? Одного только своего желания в таком деле иногда мало. Каждая профессия требует определенных способностей—физических, умственных, психических. Кроме того, общественная потребность в специалистах различна.

Задание 1. Известно ли вам, что в настоящее время в мире зарегистрировано более сорока тысяч профессий. Попробуйте назвать самые популярные профессии, которые вы знаете. Для удобства рекомендуем начать с тех профессий, которыми занимаются ваши родные и близкие, знакомые и известные люди.

Задание 2. О каких профессиях говорит поэт Николай Асеев в стихотворении “Зерно слов”? Назовите их.

От скольких людей я завишу—

От тех, кто посеял зерно,

От тех, кто чинил мою крышу,

Кто вставил мне стекла в окно,

Кто сшил и скроил мне одежду,

Кто прочно стачал сапоги,

Кто в сердце вселял мне надежду,

Что нас не осият враги.

Кто ввел ко мне в комнату провод,
Снабдил меня свежей водой,
Кто молвил мне доброе слово,
Когда еще был молодой.

Задание 3. Известны ли вам следующие изречения по изучаемой теме? Запомните их.

Где ни быть — Родине служить.
Дело мастера боится.
Нет плохой работы — есть плохой работник.
Не место красит человека, а человек — место.
В каждом деле есть свои умельцы (китайская пословица).

І . ТЕКСТЫ; БЕСЕДЫ И ДИСКУССИИ ПО ТЕМЕ

Предтекстовые задания:

Задание 4. Вы, конечно, хорошо знаете, что “профессия” и “специальность” — разные слова с разными понятиями. Профессия — основной род занятий, трудовой деятельности. Например, по профессии инженер, производственные профессии, свободные профессии. Специальность — отдельная отрасль науки, техники, мастерства или искусства. Например, избрать своей специальностью физику, по специальности он химик. Хотя слово “специальность” иногда употребляется и в значении “профессия”, но всё же сохраняет свое основное значение. Теперь попробуйте определить, что обозначают данные ниже слова: профессию или специальность?

рабочий	слесарь
переводчик	русист
врач	хирург
коммерсант	экономист

преподаватель	фонетист
учитель	математик
инженер	механик
научный работник	языковед
железнодорожник	машинист

Задание 5. Прочитайте и продолжите список глаголов, которые могут сочетаться со словами “профессия” и “специальность”.

выбрать (избрать) профессию (специальность)
 выбрать (что) своей профессией (специальностью)
 изменить (поменять) профессию (специальность)
 знать, изучать, осваивать профессию (специальность)

Задание 6. Укажите видовые пары следующих глаголов и их управление.

исходить	разобраться	требовать
прожить	касаться	поменять
вникнуть	влиять	избавить
предпочитать	отвлечься	прислушаться

Образец: навязать (сов.), навязывать (несов) кому что, навязать собеседнику свое мнение, сыну свой выбор...

Задание 7. Скажите, какие однокоренные слова вы знаете к следующим: взвесить, повседневный, нравственный, поверхностно, книготорговый, откровенный, сформулировать, затронуть, врожденный, оригинально, одаренный, целеустремленный, новатор, плодотворный, задатки, отдача

Текст 1. Выбор профессии

Выбор профессии — один из важнейших вопросов в ранней юности. Выбор этот является таким действием, которое может

испортить всю жизнь человека, расстроить все его планы и сделать его несчастным. Серьезно взвесить этот выбор—такова, следовательно, первая обязанность юноши, начинающего свой жизненный путь и не желающего предоставить случаю самые важные свои решения.

Выбрать профессию действительно трудно. Для этого в идеале надо иметь, как минимум, представление о себе самом, о своих интересах и способностях, а также знать мир профессий, требования и возможности той или иной профессии.

В настоящее время в мире зарегистрировано более сорока тысяч профессий. Естественно, что даже простой перечень такого количества профессий знать невозможно. Да никто к этому и не стремится. Обычно перечень известных человеку профессий складывается достаточно стихийно: профессии родителей, знакомых, соседей и т. д.; профессии, о которых более или менее случайно узнают из книг, кинофильмов, прессы, радио, телевидения.

Даже выбрав профессию, юноша или девушка могут либо не представлять себе, что это такое, либо иметь весьма искаженные знания о ней.

Но даже тогда, когда юноша или девушка имеют довольно обширные знания о том, что представляет собой интересующая их профессия, их выбор может оказаться неверным. Представляя себе профессию, молодые люди могут не представлять себе, насколько они сами пригодны для этой профессии.

А может ли молодой человек реально оценить свою пригодность для того или иного рода занятий? Может. Прежде всего, более серьезно и тщательно занимаясь изучением самого себя. Полезны советы учителей и специалистов по профессиональной ориентации. Важно знать мнение друзей. И, конечно, очень

большую роль играет мнение родителей.

Советы отца и матери исходят из самых благих побуждений. Обычно родители стремятся сделать выбор своих детей более рациональным, более реальным. Часто они бывают правы. Но не всегда. Исследования и повседневная жизнь показывают, что нередко случается, когда родители пытаются изменить профессиональный выбор детей, навязать им свой выбор, вопреки склонностям, способностям, мечтам юношей и девушек. Родители хотят как бы прожить за детей их жизнь, а это невозможно и даже вредно: каждый человек должен прожить свою жизнь сам, делая свой выбор, принимая свои решения.

(По книге А. В. Мудрика «Учитель: мастерство и вдохновение»)

Задание 8. Переведите следующие предложения на русский язык, используя предложенные слова, словосочетания и конструкции. Затем составьте с ними предложения.

оценить, навязать, исходить

тот или иной, вопреки

естественно, что...; нередко случаи, когда...

- 1)一个人有时很难对自己作出评价,很难评价自己的优缺点。他应该经常了解周围的人们对他的意见。
- 2)经常有这种情况,一个年轻人在选择职业时只是从自己的兴趣、愿望出发。
- 3)自然,兄弟不能接受父亲违背了他的志趣强加于他的选择。
- 4)每种职业都要求这样或那样的才能,这就决定人们对所选择的职业是否胜任。
- 5)鲍里斯错误地估计自己的才能,报考了音乐学院,这是他同班同学没有意料到的。

Задание 9. Опираясь на контекст, скажите, какими близкими по смыслу словами можно заменить выделенные слова и слово-

сочетания.

- 1) ... **испортить** всю жизнь человека, расстроить все его планы...
- 2) ... а также **знать мир профессий**...
- 3) ... перечень известных человеку профессий **складывается** достаточно стихийно...
- 4) ... иметь весьма **искаженные** знания о ней.
- 5) ... насколько они сами **пригодны** для этой профессии.
- 6) ... **навязать** им свой выбор ...

Задание 10. Ответьте на вопросы по тексту.

- 1) Какую проблему представляет собой выбор профессии для молодого человека?
- 2) Какие знания необходимы, когда молодой человек выбирает свой жизненный путь?
- 3) Почему только объективная самооценка обеспечивает правильный выбор профессии?
- 4) Какую роль играют советы родных и близких людей при выборе профессии?

Текст 2. В поисках панацеи

На вопросы нашего корреспондента отвечает старший научный сотрудник Института общей и педагогической психологии Академии педагогических наук, кандидат психологических наук Николай Иванович Крылов.

* * *

“Дорогая редакция! Я учусь на 4 курсе политехнического института, готовлюсь стать инженером, но профессия моя мне не нравится. Очень хочу стать юристом. Расскажите, пожалуйста, о правилах перевода из одного вуза в другой. Хотелось бы подро-